



УНИВЕРСАЛЬНЫЕ ЦЕННОСТИ В ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ АНГЛИЙСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

Кулдашев Жавлонбек Муродович
СамГИИЯ, магистрант

Аннотация: В статье представлен расширенный сопоставительный анализ универсальных ценностей в лексической системе английского и узбекского языков. Рассматриваются семантическая структура, культурная коннотация и дискурсивное функционирование ключевых аксиологических лексем: justice / adolat, freedom / erkinlik, respect / hurmat, dignity / qadr-qimmat. Исследование выполнено на основе компонентного и дискурсивного анализа с привлечением художественных, правовых и медиатекстов. Установлено, что универсальные ценности обладают общим семантическим ядром, однако различаются по способу концептуализации: в английском языке преобладает институционально-индивидуалистическая модель, в узбекском — нормативно-коллективистская.

Ключевые слова: универсальные ценности, аксиология, лексическая система, лингвокультурология, семантика, дискурс.

Введение. Современная лингвистика рассматривает язык как сложную систему, отражающую не только коммуникативные, но и культурно-аксиологические параметры общества. Универсальные ценности — справедливость, свобода, уважение, достоинство — формируют ядро моральной картины мира и находят отражение в лексической системе различных языков. В рамках лингвокультурологического подхода язык понимается как носитель культурной памяти и механизм концептуализации общественного опыта (Humboldt, 1999). Ценностные лексемы функционируют как маркеры коллективной идентичности и нормативных установок общества (Wierzbicka, 1997). Несмотря на универсальный характер базовых ценностей, их языковая реализация демонстрирует культурно-обусловленные особенности. Английская языковая картина мира традиционно связывает ценности с правовой системой и индивидуальными правами, тогда как узбекская культура акцентирует социальную гармонию и моральную норму. Цель исследования — выявить сходства и различия в семантической структуре и дискурсивном функционировании универсальных ценностей в английском и узбекском



языках.

Методология исследования. Методологическую основу исследования составляет комплекс взаимодополняющих лингвистических методов, обеспечивающих системный анализ лексических единиц, выражающих универсальные ценности. В работе используется компонентный анализ, направленный на выявление семантического ядра исследуемых лексем и их коннотативных слоёв. Данный метод позволяет реконструировать внутреннюю структуру значения, определить интегральные и дифференциальные семы, а также установить культурно-обусловленные смысловые компоненты.

Сопоставительный анализ применяется для выявления межъязыковых сходств и различий в репрезентации ценностных концептов в английском и узбекском языках. Сравнение проводится на семантическом и прагматическом уровнях, что даёт возможность определить специфику концептуализации универсальных ценностей в разных лингвокультурных системах.

Дискурсивный анализ направлен на изучение функционирования ценностной лексики в художественном, правовом и медиадискурсе. В рамках данного подхода рассматриваются способы актуализации ценностей в тексте, их оценочная нагрузка, идеологический потенциал и роль в формировании общественного мнения. Контекстуальная интерпретация используется для выявления прагматических особенностей употребления исследуемых единиц, анализа их семантических модификаций в зависимости от коммуникативной ситуации и дискурсивной среды.

Материал исследования составляют произведения английской и узбекской художественной литературы, нормативно-правовые документы, а также современные медиатексты, что обеспечивает репрезентативность анализа и позволяет рассмотреть функционирование ценностных лексем в различных типах дискурса.

Семантическая характеристика универсальных ценностей.

Justice / Adolat. В английском языке justice концептуализируется как институциональный принцип равенства перед законом и правового возмездия. В романе *To Kill a Mockingbird* категория justice выступает как морально-правовой ориентир, определяющий поведение персонажей.

В узбекском языке adolat сочетает юридическую и этическую составляющие. В трактате Temur tuzuklari справедливость определяется как моральная обязанность правителя, что подчеркивает нормативный характер концепта. Таким образом, если английская модель ориентирована на институциональную регуляцию, узбекская — на



морально-нравственную ответственность.

Freedom / Erkinlik. В англоязычном дискурсе freedom тесно связано с индивидуальной автономией и правом на самовыражение (Fairclough, 2015).

В романе 1984 свобода трактуется как право сохранять интеллектуальную независимость в условиях идеологического давления.

В узбекской традиции erkinlik часто соотносится с национальной независимостью и коллективной идентичностью, что отражено в творчестве Abdulla Oripov. Следовательно, английская модель акцентирует индивидуальный аспект свободы, узбекская — коллективный.

Respect / Hurmat. Respect в английском языке означает признание прав личности и соблюдение личных границ. В узбекской культуре hurmat тесно связано с возрастной и социальной иерархией. Пословица «Kattaga hurmat, kichikka izzat» отражает нормативную модель поведения.

Dignity / Qadr-qimmat. В англоязычном правовом дискурсе dignity закреплено как фундаментальный принцип прав человека (Baker, 2018). В узбекской языковой системе qadr-qimmat включает компонент общественного признания и моральной репутации личности.

Дискурсивные особенности. Художественный дискурс. В английской литературе ценности часто представлены как абстрактные универсалии. В узбекской литературе они чаще персонализированы и интегрированы в систему морального выбора героя.

Правовой дискурс. В англоязычном правовом языке наблюдается высокая степень абстракции и институционализации. В узбекских правовых текстах ценности формулируются с акцентом на социальную ответственность и гармонию.

Медийный дискурс. В англоязычных СМИ ценности функционируют как идеологические маркеры. В узбекских медиатекстах они выступают как моральные ориентиры общества (Maslova, 2001).

Обсуждение результатов. Сопоставительный анализ позволил установить как универсальные, так и национально-специфические особенности репрезентации ценностных концептов в английском и узбекском языках. Во-первых, выявлено совпадение базового семантического ядра универсальных ценностей: такие концепты, как justice / adolat, freedom / erkinlik, dignity / qadr-qimmat, respect / hurmat, содержат сходные интегральные семы, связанные с идеями справедливости, свободы, морального достоинства и социальной гармонии. Это свидетельствует о наличии общечеловеческого аксиологического фундамента.

Во-вторых, обнаружены различия в культурной интерпретации



данных ценностей. В английской лингвокультуре они чаще концептуализируются в рамках правового и институционального дискурса, акцентируя автономию личности и её индивидуальные права. В узбекской лингвокультуре ценностные лексемы теснее связаны с морально-нормативной системой общества, традиционными представлениями о социальной иерархии и межличностных обязанностях.

В-третьих, зафиксированы различия в прагматике употребления: в английском дискурсе ценностные единицы нередко функционируют как абстрактные и обобщённые категории, обладающие институциональной легитимирующей функцией, тогда как в узбекском дискурсе они чаще выступают как регулятивные нормы поведения, направленные на поддержание коллективной гармонии и социального баланса.

Английская модель характеризуется институциональной абстрагированностью и ориентацией на индивидуалистическую парадигму, тогда как узбекская — нормативностью и коллективистской направленностью. Эти различия отражают специфику историко-культурного развития соответствующих обществ и особенности их ценностной картины мира, закреплённой в языке.

Заключение. Проведённое исследование подтвердило, что универсальные ценности в английском и узбекском языках обладают общим концептуальным основанием, однако различаются по способу языковой репрезентации. Перспективным направлением дальнейших исследований является корпусный анализ частотности ценностных лексем и изучение их трансформации в цифровом дискурсе.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation* (3rd ed.). Routledge.
2. Fairclough, N. (2015). *Language and power* (3rd ed.). Routledge.
3. Humboldt, W. von. (1999). *On language*. Cambridge University Press.
4. Lee, H. (1960). *To Kill a Mockingbird*. J. B. Lippincott & Co.
5. Maslova, V. A. (2001). *Lingvokul'turologiya*. Akademiya.
6. Orwell, G. (1949). *1984*. Secker & Warburg.
7. Safaraliev, B., Bakieva, G., & Nasrullaeva, N. (2020). Linguocultural aspect of investigation of english and uzbek idiomatic expressions. *Philology Matters*, 2020(3), 3-15.
8. Wierzbicka, A. (1997). *Understanding cultures through their key words*. Oxford University Press.



9. Насруллаева, Н. З. (2017). Функционирование английских гендерно маркированных фразеологизмов в художественной литературе. Бюллетень науки и практики, (6 (19)), 342-348.